

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp



APERTURA DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Se abrirán las piscinas municipales de Iwana y Joza, del miércoles 15 de julio al lunes 31 de agosto, de 9 a 12 y de 13 a 16.

▲**Iwana-undo-koen:** Piscina olímpica(50metros) / Piscina para infantiles.

▲**Joza-sogo-koen:** Piscina de competencia (25metros)/Para infantiles y patera con mini tobogan. Ambas con sistema de cambio completo de agua, la tarifa para adultos y alumnos de koko: ¥320, estudiantes de primaria y secundaria: ¥100, es gratuito para

infantes. ※Uso del armario(coin locker): ¥ 50. Información general “Iwana-rikujo-kyougijo”: ☎483-0131

Información directa: Piscina Iwana-undo-koen: ☎484-1943 / Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611

▲**Piscina escolar: Nego-chugakko:** Dirigidos sólo para las personas que residen, trabajen y estudien en Sakura. Los alumnos de primaria y secundaria deben de ir acompañado de un tutor; sólo pueden permanecer hasta antes de las 6 de la tarde, habrá restricción de ingreso cuando hay cantidad de usuarios.

Se abrirán del miércoles 22 de julio hasta el domingo 30 de agosto. Los días de descanso son todos los lunes(27 de julio, 3, 10, 17 y 24 de agosto), atención de las 13 a 15, 15:30 a 17:30 y de las 18 a 20horas.

※Sistema de cambio completo /el ingreso es gratuito.

※Debido al estacionamiento limitado; por favor venga caminando ó en bicicleta.

※Tiene que usar el gorro de natación, no se permite el uso de flotadores y de la pelota playera.

Clases gratuitas de natación para niños de primaria: Dirigidos a los alumnos de primaria (principiantes que no teman al caerles agua a la cara), 10 vacantes por clase (los primeros en inscribirse, el contenido de cada clase es igual), del jueves 30 y viernes 31 de julio, desde las 13 a 14 horas y de las 15:30 a 16:30 (puede suspenderse por el tiempo y la baja temperatura del agua).

Informes(clases de natación): Departamento de educación social(Shakai-kyoiku-ka) ☎484-6189.

Informes sobre los días de atención al público: Piscina del colegio Nego(Nego-chugakko pool) ☎483-0139

LA 55.ª CELEBRACIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES PÚBLICO DE SAKURA

Se llevará a cabo el sábado 1 de agosto, desde las 19 horas a orillas del lago Imbanuma (en caso de lluvia se realizará al día siguiente).

Este año se lanzarán 4 disparos, el máximo en la zona de Kanto con un diámetro de 60.6 centímetros; como pieza central el gran lanzamiento de los 6,000 disparos “Big premium star main” durante 10 minutos.

◆**Horario:** ▶**Ceremonia de apertura:** desde las 19 horas ▶**Tezutsu hanabi:** desde las 19:20 ▶**Lanzamiento:** desde las 19:40.

◆**Venta de gradas:** Están a la venta los tickets (desde el 15 de junio), en las tiendas Lawson (L código 36661)

▶**Sitios reservados S:** (anteriormente B), sitios para esperar de cerca la fuerza del “tezutsu hanabi”. El uso de cada división es de ¥10,000 (incluye ¥5,000 en productos de la región, sillas con coderas), con capacidad hasta 5 personas (2m. X 2m.).

▶**Sitios reservados A:** El uso de cada división es de ¥7,000 (incluye ¥3,000 en productos de la región), con capacidad hasta 5 personas (2m. X 2m.), hay sillas disponible.

▶**Sitios reservados B:** ¥1,000 por persona.

Mayores informes: Comité organizador del evento(Sakura shimin hanabi taikai jikkou inkai) ☎486-6000

◆**Convocatoria de personal voluntario:** Se solicita voluntarios para el sábado 1 de agosto (día del evento) desde las 16:30 hasta las 18:30 (recepción desde las 16 horas), que puedan colaborar en la distribución de bolsas para la basura, reparto de encuestas, recolección y otros. Se admiten desde alumnos de primaria acompañados de sus padres, aledaños. Para aproximadamente 120 personas, el cierre de inscripción es hasta el viernes 24 de julio.

※En cuanto a los gastos de comida, corre por cuenta propia.

Informes e inscripción por teléfono o fax: Consejo juvenil de Sakura (Sakura seinen kaigijo)

Sr. HARADA ☎ 080(5430)7188/Fax: (308)3601 (hasta las 22 horas).



SISTEMA DE NÚMERO DE SEGURO SOCIAL E IMPUESTO “My Number”

A partir de octubre se iniciará la notificación del sistema de número “My Number”; dado que es posible conectarse con los datos personales de muchos, otorgaría una mayor comodidad en cuanto a los trámites administrativos, reduciendo los documentos adjuntos que se requiera en algunos casos.

En el aspecto institucional:

- ▶Esta prohibido el uso y recaudación de ciertos datos personales, a excepción que haya una disposición legislativa.
- ▶Es obligatorio identificarse al momento de recolectar el número personal. /▶Un tercer organismo(Comité de protección de datos personales específico), se encargará de controlar, custodiar y supervisar adecuadamente el número personal. /▶El gobierno nacional, local, etc., están obligados en llevar a cabo la evaluación de protección de datos personales específicos. /▶En caso de infringir la ley, la pena reglamentaria será mayor en comparación de lo actual.



En el aspecto del sistema:

- ▶Como hasta el momento, los datos personales serán controlados por separados, no hay una organización particular que tenga posesión global. /▶Las personas con acceso a la información tienen restricción y control. /▶La comunicación entre los organismos gubernamentales será en clave.

Informes sobre “My number”: Call center ☎0570-(20)-0178 / Atención en el idioma extranjero: ☎0570-(20)-0291

Detalles véase a la pág. web de la secretaría del gabinete <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

División política de planificación: ☎484-6017 (Kikaku seisakuka).

CLASES DE JAPONES PARA NIÑOS EXTRANJEROS



Para alumnos de primaria o secundaria de nacionalidad extranjera que residan en la ciudad de Sakura y requieran de orientación del idioma japonés, pueden participar a las clases que se realizará en las vacaciones de verano. *Fecha y horario:* del martes 11 al sábado 15 de agosto, de 10 a 12 horas/
Lugar: Usui kouminkan / *Costo:* ¥200 (incluye seguro, etc.)/ *Trámite:* directamente en la escuela que asiste/
Cierre de inscripción: viernes 17 de julio. Informes: Departamento de Instrucción (Shidouka): ☎484-6185.

SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO

Tienen que tener una recomendación del director del colegio en donde asiste, además de reunir los siguientes requisitos:

- 1- Ser residente de Sakura /2- Graduarse en la secundaria y estar matriculado el año siguiente y siguiente año en alguna escuela superior /3- Tener ganas de estudiar, haber obtenido un promedio merecedor en todas las asignaturas del 3er. año escolar, más de 3.0 de la fase de evaluación 5 /4- Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios /5- Por recomendación del director del colegio que se agradoó. La ayuda máxima es de ¥80,000. El plazo de solicitud es del miércoles 1 hasta el viernes 30 de julio.



※En caso lo solicitaran hasta el viernes 30 de julio, se subvencionará desde el mes de abril(valor de la beca).

※A partir de agosto la recepción para la solicitud será permanente, desde el mes que se solicite se subvencionará. Los formularios de solicitud lo pueden obtener en la página web del municipio, internet o informarse directamente al departamento general de educación y administración(Kyouiku-somuka) ☎484-6182

CONVOCATORIA PARA PARTICIPAR AL CONCURSO INTERNACIONAL DE ORATORIA



La Fundación de Intercambio Internacional convoca a personas que residen, trabajen o estudien en la ciudad de Sakura(por regla general) a participar en el concurso internacional de oratoria que se realizará el domingo 27 de septiembre de 9:30 hasta las 17 horas en el Millennium Center Sakura(2do.piso).

El discurso será dividido en 3 categorías:

- ◆Para **alumnos de secundaria:** ①Recitación en inglés(25 vacantes) ②Discurso en inglés(10 vacantes), con una duración de 2 a 2minutos y medio, el cierre de inscripción es hasta el viernes 31 de julio.
- ◆Para residentes **extranjeros:** Discurso en japonés(5 vacantes), con una duración de 3 a 5 minutos, el cierre de inscripción es hasta el viernes 31 de julio.
- ◆Para **alumnos de primaria:** Recitación ó discurso en inglés(60 vacantes), con una duración de 1 minuto, el cierre de inscripción es hasta el miércoles 15 de julio.

El tema del concurso es libre. El último plazo de presentación de la composición es el viernes 4 de septiembre. Para el trámite ingrese a la página web del municipio ó llenar los datos requeridos en la tarjeta postal con respuesta pagada(oufuku-hagaki) y enviar por correo a la siguiente dirección: 〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi 198-2 Rainbow Plaza Sakura 2piso/SakuraKokusai Kouryu Kikin ☎ & Fax(484)-6326.

Email: info@sief.jp HP <http://www.sief.jp>

*La guía para la inscripción lo encontrarán en las escuelas de primaria y secundaria, kominkan, bibliotecas, etc. Los estudiantes de secundaria que obtuvieron el premio mayor anteriormente estarán excluidos del examen.